

Franckesche Stiftungen zu Halle

Grammaire Pratique welche die Anwendung der französischen Sprachlehre in Exempeln zeigt

Franckesche Stiftungen zu Halle

Halle, 1792

VD18 12612545

B. Uebungen im Buchstabiren und Lesen der schwereren Wörter, mit den
Diphthongis und Voyèles nazales, zur II. Sect. §. 15 - 40.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-198889

zum Lesen und Schreiben. (§. 9-12.)

rir. la que sion. quin ze. un quin qua lier. quoi que. 10) la queue. la quin te qui te. quo te part. re que te.

Viere. der vierte bisweilen. jemand. 5) holen. die Frage. funfzehn. ein Eisenwaaren-Krämer. obwol. 10) der Schwanz. die Quinte. fren, quit. der Antheil. die Supplik.

§. 9. Spé ci eux. la splen deur. un veuf. la veu ve. 5) la voix. le voi si na ge. la vo lail le. vui de. vui der. 10) le sci eur. le sa von. ser vir. le so leil. soi gneux. sombre.

Scheinbar. der Glanz. ein Witwer. die Biene. 5) die Stimme. die Nachbarschaft. Gefügel. ledig. ledig machen. 10) der Holzjäger. die Seife. dienen. die Sonne. sorgfältig. finster.

B.

Uebungen im Buchstabiren und Lesen der schwereren Wörter, mit den Diphthongis und Voyèles nazales, zur II. Sect. §. 15-40.

§. 10. Ai wie ä: J'aime la paix à jamais. il est nécessaire. je fais qu'il l'aime, comme soi-même. l'aide de Dieu. 5) la laide femme. je fais faire. le libraire. une paire. pour plaire. 10) un essai. en delai. un balai. l'air. au contraire. 15) mal saine. certaine. certainement.

Ich liebe den Frieden auf ewig. es ist nothwendig. ich weiß daß er ihn liebet als sich selbst. die Hüfte Gottes. 5) die heßliche Frau. ich lasse machen. der Buchhändler. ein Paar. umzugefallen. 10) ein Versuch. ein Aufschub. ein Besen. die Lust. im Gegentheil. 15) ungesunde. gewisse. gewißlich.

Il n'a qu'une aile. rogner les ailes. baisser. traiter. 5) j'aimerai. je ferai. je donnerai. j'aurai. je dirai. 10) j'aiderai. je verrai. j'écrirai.

Er hat nur einen Flügel. die Flügel beschneiden. fassen. tractiren. 5) ich werde lieben. ich werde thun. ich werde geben. ich werde haben. ich werde sagen. 10) ich werde helfen. ich werde sehen. ich werde schreiben.

§. 11. ail wie alj: L'ail (alsj). le bétail. un corail. un éventail. 5) le travail. l'attirail. un boil. l'émail. la caille. 10) la maille. une bataille. la canaille. gaillarde. la paille. les entrailles. 15) les funérailles. je raille. je travaille.

Der Knechtlauch. das Vieh. Corallenstaube. ein Wedel. 5) die Arbeit. die Zurüstung oder Geräthe. Vermuthung. Schmuckwerk. die Wachtel. 10) der Heller. die Schlacht. das lose Gefindel. lustig. das Stroh. das Eingeweide. 15) die Leichenbegängniß. ich verire. ich arbeite.

§. 12. an, an wie ang: à son aum. la viole de gambe. la jambe. le flambeau. 5) la grand'-chambre. l'ambre. la crampe. le camp. le champ. 10) An. manger. le ban. le carcan. un Chambellan. 15) le plan. le cadran. le tisseran. l'étang. le blanc. 20) blanc. blanche. le flanc. franc. le rang. le sang. 25) la harangue. la

bienveillance. la méfiance. la confiance. la vengeance. 30) la vigilance. la convenance. les finances.

Auf seinen Schaden. Viel di Gamba. das Schienbein. die Fackel. 5) der große Saal. Ambra. der Krampf. das Feidlager. das Feld. 10) das Jahr. essen. der Aufbot. das Halsgeissen. ein Cammerherr. 15) der Abriß. die Sonnenuhr. der Leinweber. der Leich. die Bank. 20) weiß. weisse. die Seite. frey. der Rang. das Blut. 25) die öffentliche Rede. die Wohlgenogenheit. das Mißtrauen. das Zutrauen. die Nachgiebigkeit. 30) die Wachsamkeit. die Apständigkeit. die Cammer oder Landesfürstliche Einkünfte.

§. 13. *am, ain*, wie eing, als laffeing: la taim. la main. le daim. un esdaim. 5) demain. certain. du pain sans levain. en vain. un bain. 10) sain. ainli. saigner. se baigner. daigner. 15) une araignée. mondain. soudain. le gain. prochain. 20) vilain. humain. cousin. germain. le nain. airain.

Der Hunger. die Hand. der Damhirsch. ein Bienenschwarm. 5) morgen. gewiß. ungesäuertes Brodt. vergeblich. ein Bad. 10) gesund. also. bluten. sich baden. würdigen. 15) eine Spinne. weislich. pöblich. der Gewinn. nächster. 20) garstig. menschlich. Wetter. leiblicher. der Zwerg. Erz.

§. 14. *au, eau* wie o: au monde. aux autres. il faut faire un saut d'enhaut. la chaux. 5) ce veau ne vaut pas un agneau. un feu d'eau. un beau château. un fourneau. un manteau. 10) un chapeau. un couteau. un tableau. un morceau de gâteau. un cöteau. la peau.

In der Welt. den andern. man muß thun einen Sprung von oben. der Kalk. 5) das Kalb gilt nicht ein Lamm. ein Eimer Wasser. ein schönes Schloß. ein Ofen. ein Mantel. 10) ein Hut. ein Messer. ein Gemählde. ein Stück vom Kuchen. ein Hügel. die Haut.

§. 15. *é* wie äb. La forêt. une fête. une bête. la tête. 5) honnête. être. la fenêtre. le carême. moi-même. 10) extrême. le deuxième. troisième. quatrième.

Der Wald. ein Fest. ein Thier. der Kopf. 5) ehrbar seyn. das Fenster. die Fastenzeit. ich selber. 10) über die massen. der zweite. dritte. vierte.

Stem: La mer. le fer. un ver. cher. 5) léger. l'entèr. l'hiver. fier. hiër. 10) avanthiër. amèr &c.

Das Meer. das Eisen. ein Wurm. theuer. 5) leicht. die Hölle. der Winter. stolz gestern. 10) vorgestern. bitter.

§. 16. *è* wie ä: près. très. auprès. après. exprès. un accès. excès. procès. progrès. un succès.

Nabe bey. sehr. bey. nach. ausdrücklich. ein Zutritt. Uebermaß. Proceß. Fortgang. ein Ausgang.

§. 17. *é* wie eh: l'été passé. la beauté. la bonté. la pitié. 5) l'amitié. un pié. la charité. la légèreté et sévérité. il a aimé. 10) parlé. mangé. je suis allé. écrire. l'étude. 15) étudier. élever. écouter. épouser. médire. pénétrer.

Vergangenen Sommer. die Schönheit. die Gütigkeit. Mitleiden. 5) Freundschaft. ein Fuß. die Liebe. die Leichtigkeit und Strenge. er hat geliebt. 10) geredet. gegessen. ich bin gegangen. schreiben. das Studiren. 15) studiren. auferstehen. hören. heirathen. übel nachreden. durchbringen.

es und ez wie ch: les bontés. les beautés. les amitiés. mes piés.
§) vous aimez. vous parlez. mangez. vous aimez. vous parlez
et vous aurez.

Die Gültigkeiten. die Schönheiten. Liebe und Freundschaft. meine Füße. §) ihr
siehet. ihr redet. esset. ihr werdet lieben. ihr werdet reden, und ihr werdet haben.

§. 10. er wie ch: un berger. un métier. un barbier. un cordo-
nier. §) un drapier. un écolier. un panier d'osier &c. St. parler.
donner. 10) châtier. verser. bercer.

Ein Schäfer. ein Handwerk. ein Barbier. ein Schuster. §) ein Tuchmacher.
ein Schüler. ein Weidentorb. reden. geben. 10) züchtigen. gießen. wiegen.

§. 19. ee wie ch: allée. aimée. âgée. fâchée. §) l'armée est
assemblée et arrivée.

Ein Spaziergang. geliebt. alt. erzürnet. §) die Armee ist versammelt
und angelangt.

§. 20. ea, wo das e stille ist: Jean. mangea. il changea. il lo-
gea. §) il jugea. en mangeant changeant. logeant. la vengean-
ce. 10) vous mangeates et nous changeames.

Johann. er aß. er wechselte. er logirte. §) urtheilte. essende. wechselnde.
der da logirte. die Rache. 10) ihr aßet und wir wechselten.

éa wie ea: réalité. préallablement. bienséant. la bienséance.
§) néanmoins. un géant.

Das wahrhafte Wesen eines Dinges. zum voraus. wohlständig. Wohl-
anständigkeit. §) nichts desto weniger. ein Riese.

§. 21. ei wie ä: la reine. la peine. la veine. la baleine. la neige.
Die Königin. die Mühe. die Ader. der Wallfisch. der Schnee.

eil wie elj: le soleil. un conseil. le réveil. vermeil. sommeil.
Die Sonne. ein Rath. die Morgenwacht. roth, verguldet. der Schlaf.

eille wie ellj: l'oreille. la bouteille. la pareille. la veille. il fait
merveilles. sous la treille.

Das Ohr. die Butelke. ein gleiches. der vorübergehende Tag. er macht's
recht gut. unter der Weinlaube.

§. 22. em, en wie ang: l'Empereur. ensemble. entendre. l'en-
tendement. §) le commencement. un commandement. genti-
ment. entièrement. extrêmement. 10) présentement. patiemment.
le tems. je sens. les dens. 15) fendre. vendre. l'enfer. l'envers.

Der Käufer. zusammen. verstehen. der Verstand. §) der Anfang. ein Befehl.
artig. gänzlich. über die massen. 10) gegenwärtig. geduldig. die Zeit. ich sah.
le. die Zähne. 15) spalten. verkaufen. die Hölle. die verkehrte Seite.

In *tertia pers. plur. verbor.* ist's stille: ils aiment. ils disent.
i s'aim', i dis'. ils prennent. ils parlent. ils vendent. ils rient. ils
mangèrent. finirent. vendirent.

Sie lieben. sie sagen. sie nehmen. sie reden. sie verkaufen. sie lachen. sie
assen. endigten. verkauften.

§. 23. eu wie ô: heureux. honteux. fâcheux. amoureux. §)
le feu. jeu. neuf. neuve. veuf. veuve.

Glücklich schamhaft. verdrüsslich. verliebt. 5) das Feuer. das Spiel. neu. neue. ein Wittwer. eine Witwe.

ieu wie *jô*: Dieu. mieux. vieux. les cieux. 5) les yeux. pieux. pieuse. curieux. curieuse. 10) spacieux. précieux. vicieux. odieux.

Got. besser. alt. der Himmel. 5) die Augen. der fromme. die fromme. der artliche. die artliche. 10) geräum. kostbar. lasterhaft. verhasst.

euil wie *ëll*: l'ouëil, l'œil, und *ill* wie *ill*: le deuil. cerfeuil. un faîteuil. un chevreuil. 5) une feuille. feuillage. Dieu le veuille. une vieille fille de famille. 10) file du fil, et enfiler les brillans. qui brillent.

Die Trauer. Korb. ein Lehnstuhl. ein Korb. 5) ein Blatt. Laubwerk. *Got* wolle es. eine alte Hausdchter. 10) spinne Garn, und sädelt die Brillanten ein.

§ 24. *ien* wie *ieng*: bien. le mien. le tien. le sien. 5) rien. je viens. je tiens. un ancien. Parisien. 10) la mienne. la tienne. la sienne. il detient. il entretient. 15) il maintient. il contient. il appartient. il soutient. il intervient. 20) il convient. il parvient. il survient.

Gut. der Meinige. der Deinige. der Seinige. 5) nichts. ich komme. ich halte. ein Aeltester. Pariser. 10) die Meinige. die Deinige. die Seinige. er hält auf. er bespricht sich. 15) er handhabet. enthält. gehöret an. erhält. kommt dazwischen. 20) es kommt zu. er gelanget. kommt dazu.

ien wie *ang*: l'orient. patient. la science. conscience. 5) patience. expérience. audience. un expédient.

Der Sonnen-Aufgang. geduldig die Wissenschaft. das Gewissen. 5) Geduld. Erfahrung. Audienz. ein Mittel.

§ 25. *im*, *in* wie *ang*: Un cimbre. timbrer. badin. boudin. 5) blondin. jardin. dandin. fin. enfin. 10) dauphin. lin. malin. cristalin. orphelin. 15) craquelin. chemin. parchemin. pin. lapin. 20) pepin. taquin. Arlequin. casquin. gingembre.

Ein Cymbrier. Stempeln. läppisch. Blutwurst. 5) blond Garten. albern. fein endlich. 10) Delphin. Glas. boshaft. kristallisch. Waise. 15) Prezel. Weg. Pergament. Fichte. Caninchen. 20) Kern im Obst. farg. Hanswurst. Kasein. Ingwer.

§ 26. *oei* und *oeu* wie *ô*: un oeil. un oeillet. une oëillade. la foëur. 5) les moeurs. un noëud. faire un voeu. faire des voeux. les oeuvres. un oeuf. un boeuf.

Aug. Nagelblume. Wink mit den Augen. die Schwester. 5) die Sitten. ein Knoten. ein Gelübde thun. wünschen. die Werke. ein Ey. ein Ochs.

§ 27. *oi* wie *oâ*: moi. toi. je dois. un mois. 5) je bois trois fois. ma foi. la voix. je vois des pois au bois. vendre la poix au poids. 10) mourir de poison. manger des poissons. avoir. savoir. falloir. 15) pouvoir. devoir. le soir. un miroir. un mouchoir. 20) boire. une poire. la gloire. la foire. un Suédois. 25) un Danois. un Hongrois. un Hambourgeois. un Bavarois. François. le droit.

Sch

Ich, du, ich soll, muß, ein Monat. 5) ich trinke brennmal, mein Glaube, die Stimme, ich sehe Erbsen im Walde, Pech am Gewicht verkaufen, 10) vom Girc sterben, Fische essen, haben, wissen, müssen, 15) können, sollen, der Abend, ein Spiegel, ein Schnupstuch, 20) trinken, eine Biene, der Ruhm, der Jahrmarkt, ein Schwede, 25) ein Däne, ein Ungar, ein Hamburger, ein Bärer, Franzose, das Recht.

oi oder oy wie oâh: la joie oder joye, la proye, la foye, les oyes, par la voye, le foye.

Die Freude, der Raub, die Seide, die Gänse, durch den Weg, die Leber.

Une boîte, un poëte, un poëme, la poësie, 5) une coëfe, la moëie, (mouëlle,) moëlleux, une poële, un poëlon.

Eine Schachtel, ein Dichter, ein Gedicht, die Dichtkunst, 5) eine Kappe, das Mark, voll Mark, eine Bratpfanne.

§. 28. oi wie â: foible, foiblesse, afoiblr, froid, 5) un endroit, étroit, adroit, roide, connoître, 10) paroître, croire, croître.

Schwach, die Schwachheit, schwächen, kalt, 5) eine Gegend, enge, geschickt, steif, kennen, 10) scheinen, glauben, wachsen.

ois, oir, in den Imperfectis wie â: j'avois, j'étois, je parlois, j'aimois, 5) il aimoit, j'aurois, il auroit, je serois, il seroit, 10) je disois, il diroit, je connoissois la main droite.

Ich hatte, ich war, ich redete, ich liebte, 5) er liebte, ich würde haben, er würde haben, ich würde seyn, er würde seyn, 10) ich sagte, er würde sagen, ich kannte, die rechte Hand.

genilia in ois wie â: un Anglois, un Ecoissois, un Irlandois, un François, 5) un Polonois, un Milanois, un Zélandois.

Ein Engelländer, ein Schottländer, ein Irländer, ein Franzose, 5) ein Polacke, ein Meisländer, ein Seeländer.

oient in der letzten Person der Imperf. wie âb: ils avoient, ils étoient, ils aimoient, ils parloient, 5) ils auroient, ils seroient, ils voudroient, ils parleroient.

Sie hatten, sie waren, sie liebten, sie redeten, 5) sie würden haben, sie würden seyn, sie wolten, sie würden reden.

§. 29. om, on wie ong: mon, ton, fon, le plomb, le plongeon, le pigeon, 5) le bondon, le dindon, le jonc, le tronc, la religion, 10) l'opinion, la réunion, la passion, la relation, la résolution, 15) la pénétration, le bâton, un piéton, le bou-ton, le mouton, 20) le nom, le nombre.

Mein, dein, sein, das Bley, der Taucher, die Taube, 5) der Spunt, junge Leutchenne, der Hirschen, der Stamm, die Relation, 10) Meinung, Wiedervereinigung, Leidenschaft, Erziehung, Entschluß, 15) Einsicht, der Stock, ein Fußgänger, der Knopf, der Schöpf, 20) der Name, die Zahl.

§. 30. ou wie u, oue wie uh: la joue, la boue, la roue, faire la moue, 5) le fouët, fouetter, s'écouer le joug, enclouër, désavouër, 10) enrouë, trouë, avouë, la vaisseau est échouë, à tour de roue, rouër.

Die Backe, Dreck auf den Gassen, das Rad, mauken, 5) die Peitsche, peitschen, das Joch abwerfen, vernageln, verleugnen, 10) heiser, durchlöchert, bekannt, das Schiff ist zerscheitert, nach dem Rad, rädern.